

31990L0604

L 317/57

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1990.11.16.

**A TANÁCS IRÁNYELVE  
(1990. november 8.)**

**az éves beszámolóról szóló 78/660/EGK irányelvnek és az összevont (konszolidált) éves beszámolóról szóló 83/349/EGK irányelvnek a kis- és középvállalkozásokra vonatkozó mentességek és a beszámolók ECU-ben történő közzététele tekintetében történő módosításáról**

(90/604/EGK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 54. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

az Európai Parlamenttel való együttműködésre <sup>(2)</sup>,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(3)</sup>,

mivel az éves beszámoló és üzleti jelentés tartalmára és megjelenítésére, e dokumentumok értékelési módszereire és közzétételére vonatkozó nemzeti rendelkezések összehangolása – különösen a részvénytársaságra és a korlátolt felelősségű társaságra vonatkozóan – volt a legutóbb a Spanyolország és Portugália Csatlakozási Okmányával módosított 78/660/EGK irányelv <sup>(4)</sup> tárgya;

mivel a kis- és középvállalkozásokra vonatkozó közigazgatási eljárásokat egyszerűsíteni kell, összhangban a kis- és középvállalkozások (KKV-k) érdekében elfogadott cselekvési programról szóló, 1986. november 3-i tanácsi állásfoglalással <sup>(5)</sup>, valamint a Közösségen belüli gazdasági környezet javításáról és a vállalkozások, különösen a kis- és középvállalkozások fejlesztését célzó felépésről szóló, 1988. június 30-i tanácsi állásfoglalással <sup>(6)</sup>,

amely felhív különösen a 78/660/EGK irányelvből fakadó kötelezettségek alapvető egyszerűsítésére;

mivel a 78/660/EGK irányelv 53. cikkének (2) bekezdése alapján időszerűvé vált a kis- és középvállalkozásokat meghatározó küszöbértékek második felülvizsgálata;

mivel a 78/660/EGK irányelvnek megfelelően a tagállamokban a beszámoló elkészítésére, könyvvizsgálatára és közzétételére vonatkozó eltérési lehetőségeket a kisvállalkozások tekintetében növelni kell;

mivel a tagállamoknak biztosítani kell annak lehetőségét, hogy a kiegészítő mellékletben a társaságoknak megengedjék a vezető tisztségviselőinek vagy az igazgatóság tagjainak javadalmazására vonatkozó egyes adatok mellőzését, amennyiben ez az adat lehetővé teszi az adott testületi tag helyzetének azonosítását;

mivel a tagállamok számára azt is lehetővé kell tenni, hogy a kisvállalkozásoktól kevésbé szigorúan kérjék számon a kiegészítő melléklet elkészítését és közzétételét; mivel a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy az ilyen vállalkozásokat felmentsék a kiegészítő mellékletben bizonyos, a kisvállalkozások esetében kisebb jelentőségű adatok szolgáltatása alól; mivel, ugyanezeknek az érdekeknek a szem előtt tartásával, a tagállamoknak biztosítani kell annak lehetőségét, hogy az ilyen vállalkozásokat mentesítsék az üzleti jelentés elkészítésének kötelezettsége alól, azzal a feltétellel, hogy a kiegészítő mellékletben feltüntetik a saját részvények megszerzésére vonatkozó, a 77/91/EGK irányelv <sup>(7)</sup> 22. cikkének (2) bekezdésében említett adatokat;

<sup>(1)</sup> HL C 287., 1986.11.11., 5. o.;

HL C 318., 1989.12.20., 12. o.

<sup>(2)</sup> HL C 158., 1989.6.26, 257. o., 1990. október 24-i határozat (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé)

<sup>(3)</sup> HL C 139., 1989.6.5, 42. o.

<sup>(4)</sup> HL L 222., 1978.8.14, 11. o.

<sup>(5)</sup> HL C 287., 1986.11.14., 1. o.

<sup>(6)</sup> HL C 197., 1988.7.27 6. o.

<sup>(7)</sup> HL L 26., 1977.1.31, 1. o.

mivel fontos az európai pénzügyi integráció elősegítése azzal is, hogy a társaságoknak megengedett legalább beszámolóik ecu-ben történő közzététele; mivel ez egyszerűen egy kiegészítő lehetőség, amely nem változtatja meg azoknak a társaságoknak a helyzetét, amelyek már jelenleg is ecu-ben tudják elkészíteni és közzétenni a beszámolóikat; mivel ebből a szempontból a Spanyolország és Portugália Csatlakozási Okmányával módosított 78/660/EGK és 83/349/EGK <sup>(1)</sup> irányelvet egyértelművé kell tenni azzal, hogy az e módszerhez folyamodó társaságokat kötelezni kell az alkalmazott átváltási árfolyamnak a kiegészítő mellékletben történő feltüntetésére,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 78/660/EGK irányelv 11. cikke a következőképpen módosul:

1. a „mérlegfőösszeg: 1 550 000 ECU” helyébe a „mérlegfőösszeg: 2 000 000 ECU lép”;
2. a „nettó árbevétel 3 200 000 ECU” helyébe a „nettó árbevétel: 4 000 000 ECU lép”;
3. a következő bekezdéssel egészül ki:

„A tagállamok mentességet adhatnak a 15. cikk (3) bekezdése a) pontjának és (4) bekezdésének az egyszerűsített mérlegben történő alkalmazása alól.”

A fenti ecu összegek felülvizsgálata a 78/660/EGK irányelv 53. cikkének (2) bekezdésében előírt második ötévenkénti felülvizsgálati kötelezettségének felel meg.

2. cikk

A 78/660/EGK irányelv 27. cikke a következőképpen módosul:

1. a „mérlegfőösszeg: 6 200 000 ECU” helyébe a „mérlegfőösszeg: 8 000 000 ECU” lép;
2. a „nettó árbevétel: 12 800 000 ECU” helyébe a „nettó árbevétel: 16 000 000 ECU” lép.

A fenti ecu összegek felülvizsgálata a 78/660/EGK irányelv 53. cikkének (2) bekezdésében előírt második ötévenkénti felülvizsgálati kötelezettségének felel meg.

3. cikk

A 78/660/EGK irányelv 53. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

<sup>(1)</sup> HL L 193., 1983.7.18, 1. o.

„(1) Ennek az irányelvnek az alkalmazásában, az ecu a 2626/84/EGK (\*) és a 1971/89/EGK (\*\*) rendelettel módosított 3180/78/EGK (\*\*\*) rendelet meghatározása szerint értelmezendő.

Nemzeti pénznemben meghatározott ellenértéke egyenlő az 1990. november 8-án érvényes árfolyammal.

(\*) HL L 247., 1984.9.16, 1. o.

(\*\*) HL L 189., 1989.7.4, 1. o.

(\*\*\*) HL L 379., 1978.12.30., 1. o.”

4. cikk

A 78/660/EGK irányelv 43. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) A tagállamok eltekinthetnek az (1) bekezdés 12. pontjában említett tájékoztatási kötelezettség alól, amennyiben az ilyen adat lehetővé teszi a szerv adott tagja helyzetének azonosítását.”

5. cikk

A 78/660/EGK irányelv 44. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„44. cikk

(1) A tagállamok engedélyezhetik a 11. cikk hatálya alá tartozó társaságoknak, hogy a 43. cikk (1) bekezdésének 5–12. pontjában részletezett adatok nélküli, egyszerűsített kiegészítő mellékletet készítsenek. Ugyanakkor azonban a mellékletnek tartalmaznia kell a 43. cikk (1) bekezdésének 6. pontjában leírt adatokat, összesítve tartalmazva minden vonatkozó tételt.

(2) A tagállamok engedélyezhetik továbbá az (1) bekezdésben említett társaságoknak, hogy mentességet kapjanak a 15. cikk (3) bekezdésének a) pontjában és (4) bekezdésében, a 18. és 21. cikkében, a 29. cikk (2) bekezdésében, a 30. cikk második albekezdésében, a 34. cikk (2) bekezdésében, a 40. cikk (2) bekezdésében és a 42. cikk második albekezdésében előírt adatoknak a kiegészítő mellékletben történő közzététele alól.

(3) A 12. cikket kell alkalmazni.”

6. cikk

A 78/660/EGK irányelv 46. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) A tagállamok a 11. cikk hatálya alá tartozó társaságoknak mentességet adhatnak az üzleti jelentés készítésének kötelezettsége alól abban az esetben, ha a 77/91/EGK irányelv 22. cikkének (2) bekezdésében említett, a társaság saját részvényeinek megszerzésére vonatkozó adat megtalálható a kiegészítő mellékletben.”

## 7. cikk

A 78/660/EGK irányelv 47. cikk (2) bekezdésének b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) az egyszerűsített kiegészítő melléklet a 44. cikkel összhangban.”

## 8. cikk

A 78/660/EGK irányelv a következő cikkel egészül ki:

## „50a. cikk

Az éves beszámolót az elkészítés szerinti pénznemben és a mérlegfordulónapon érvényes árfolyamon átszámítva, ECU-ben lehet közzétenni. Ezt az árfolyamot a kiegészítő mellékletben közölni kell.”

## 9. cikk

A 83/349/EGK irányelv a következő cikkel egészül ki:

## „38a. cikk

A konszolidált éves beszámolót az elkészítés szerinti pénznemben és a konszolidált éves mérleg mérlegfordulónapján érvényes árfolyamon átszámítva, ecu-ben lehet közzétenni. Ezt az árfolyamot a kiegészítő mellékletben közölni kell.”

## 10. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 1993. január 1-jéig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) A tagállamok engedélyezhetik, hogy ezt az irányelvet csak az 1995. január 1-jével vagy az 1995. naptári évben kezdődő üzleti évről készített beszámolóban alkalmazzák először.

(3) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadtak el.

## 11. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1990. november 8-án.

a Tanács részéről

az elnök

P. ROMITA